Université Paris 1 Panthéon - Sorbonne
arabe niveau B1/B2 2009
Ghalib Al-Hakkak alhakkak@univ-paris1.fr
MAJ 30 mars 2009

Correspondance

En juillet 1952, une mise en demeure adressée par l'armée au Roi Farouq d'Egypte et la réponse de celui-ci.

باسم ضباط الجيش ورجاله

إلى جلالة الملك فاروق الأول

إنه بالنظر لما لاقته البلاد في العهد الأخير من فوضى شاملة عمت جميع مرافق البلاد نتيجة سوء تصرفكم وعبثكم بالدستور، وامتهانكم لإرادة الشعب، حتى أصبح كل فرد من أفراده لا يطمئن على حياته أو ماله أو كرامته، ولقد ساءت سمعة مصر بين شعوب العالم من تماديكم في هذا المسلك حتى أصبح الخونة والمرتشون يجدون في ظلكم الحماية والأمن والثراء الفاحش والإسراف الماجن على حساب الشعب الجائع، ولقد تجلت آية ذلك في حرب فلسطين وما تبعها من فضائح الأسلحة الفاسدة وما ترتب عليها من محاكمات تعرضت لتدخلكم السافر مما أفسد الحقائق وزعزع الثقة في العدالة وساعد الخونة على ترسم هذه الخطى فأثرى من أثرى وفجر من فجر، وكيف لا والناس على دين ملوكهم، لذلك فقد فوضني الجيش الممثل لقوة الشعب أن أطلب من جلالتكم التنازل عن العرش لسمو ولي عهدكم الأمير أحمد فؤاد، على أن يتم ذلك في موعد غايته الساعة الثانية عشرة من ظهر اليوم السبت الموافق ٢٦ يوليو سنة ١٩٥٢ والرابع من ذي القعدة سنة ١٣٧١ ومغادرة البلاد قبل الساعة السادسة من عصر اليوم نفسه والجيش يحمل جلالتكم كل ما يترتب على عدم النزول على رغبة الشعب من نتائج .

توقيع : محمد نجيب لواء (أ.ح)

أمر ملكي رقم ٦٥ لسنة ١٩٥٢

نحن فاروق الأول ملك مصر والسودان

لما كنا نتطلب الخير دائمًا لأمتنا، ونبتغي سعادتها ورقيها، ولما كنا نرغب رغبة أكيدة في تجنيب البلاد المصاعب التي تواجهها في هذه الظروف الدقيقة، ونزولاً على إرادة الشعب قررنا النزول عن العرش لولي عهدنا الأمير أحمد فؤاد، وأصدرنا أمرنا بهذا إلى حضرة صاحب المقام الرفيع علي ماهر باشا رئيس مجلس الوزراء للعمل بمقتضاه .

صدر بقصر رأس التين في ٤ ذي القعدة سنة ١٣٧١ (٢٦ يوليه سنة ١٩٥٢)

المصدر : http://www.shoura.gov.eg

ضباط الجيش	officiers de l'armée
جلالة الملك	Sa Majesté le Roi
فوضى شاملة	désordre général, anarchie
سوء التصرف	mauvaise conduite
العبث بالدستور	irrespect de la constitution
الخونة والمرتشون	traîtres et corrompus
الثراء الفاحش	enrichissement extravagant
على حساب الشعب الجائع	sur le dos du peuple affamé
فضائح الأسلحة الفاسدة	scandales des armes défectueux
تدخل سافر	intervention scandaleuse
الثقة في العدالة	confiance en la justice
الناس على دين ملوكهم	les gens prennent exemple sur leur roi
التنازل عن العرش	abdiquer
ولي العهد	prince héritier
في موعد غايته ...	un délai qui prend fin à...
النزول على رغبة الشعب	répondre favorablement aux désirs du peuple
تجنيب البلاد المصاعب	faire éviter au pays les difficultés...
ظروف دقيقة	circonstances délicates
نزولاً على إرادة الشعب	suivant la volonté du peuple
العمل بمقتضاه	appliquer